

# Stage de mars 2016 Descriptifs

スタージュ講座概要

Samedi 19 mars

13h00-14h30

## 25 principes directeurs pour l'enseignement des langues vivantes

Pierre-Yves Roux (Centre international d'études pédagogiques)

Les principes fondamentaux de la didactique des langues étrangères et notamment les idées sous-tendant l'approche actionnelle seront rappelés et exemplifiés durant cette séance. La pertinence et la faisabilité de ces principes dans la spécificité du contexte japonais seront cependant interrogées afin de faire émerger une réflexion sur l'éventuelle adaptation ou contextualisation de pistes qui ne revendiquent aucune universalité. La mise en œuvre de principes passe par leur connaissance, mais aussi et d'abord par leur acceptation et par une adhésion de tous les acteurs.

Le document élaboré spécialement pour le Japon et destiné à l'autoévaluation des enseignants sera présenté et discuté à cette occasion.

Samedi 19 mars

14h40-15h50

## Pratiques de classe : Mise en commun de l'observation / Orientation

模擬授業：授業見学総括

飯田良子（元アンスティチュ・フランセ東京）

このスタージュ開始前に行った授業見学時にメモした“grille d'observation”をもとに、いくつかのグループに分かれて「どのような授業だったのか」を話し合います。互いに意見交換しながら、皆さんが日頃行っている授業との共通点や相違点をさがし、「今後、実践してみたいと思う授業」とはどのような授業なのか、そして、それを実現するために「必要なことは何なのか」について考えてみましょう。

この **séance** を通して、皆さんがこのスタージュで「学びたいこと」や「得たいもの」をよりはっきりと意識していただくことが目的です。

<stagiaires へのお願い>

★ 授業見学の際にメモされた “grille d'observation” を、忘れずに、スタージュ初日にお持ちください。

オリエンテーション

常盤僚子（アンスティチュ・フランセ東京）  
飯田良子（元アンスティチュ・フランセ東京）  
鵜澤恵子（アンスティチュ・フランセ東京）  
西川葉澄（上智大学）  
松田雪絵（伊奈学園総合高校）

ここでは、スタージュ最終日に stagiaires の皆さんに行っていただく「模擬授業」の準備の進め方について説明します。

模擬授業では4名ずつのグループに分かれて、グループごとにフランス語で授業を行っていただきます。模擬授業をしていただく上で、具体的に「どのような題材を使って」「何について」「どの程度の長さ」の授業を準備するのか、また模擬授業実践における注意点などについて詳しく説明します。

Samedi 19 mars

16h00-19h00

### Elaborer un cours (1)

Christelle Le Calvé (Institut Français de Tokyo)  
飯田良子 (元アンスティチュ・フランセ東京)

Qu'est-ce que mes étudiants connaissent déjà ? Qu'est-ce qu'ils doivent savoir faire et exprimer à la fin du cours ? Et surtout comment le faire en français ? Comment puis-je les aider à comprendre et pratiquer le vocabulaire dont ils ont besoin pour s'exprimer en français et atteindre l'objectif fixé ?

Voici des questions très importantes à se poser avant de rentrer dans sa classe. En effet, pour que tout se déroule au mieux pendant le cours, il faut évidemment bien réfléchir à la préparation de son cours en amont.

Pendant ces deux séances, nous nous concentrerons sur cette étape de réflexion avant le cours qui doit vous permettre de mener votre classe le plus efficacement possible et de vous concentrer sur la gestion de votre groupe une fois le cours commencé.

Nous travaillerons à partir d'une unité de manuel de FLE afin de mettre en pratique notre réflexion et la préparation d'une séquence de cours. Nous réfléchirons aussi aux notions d'objectifs, d'activités et d'exercices. Nous parlerons enfin d'interaction.

この séance では教科書の分析・比較もおこないます。

Dimanche 20 mars

9h30-10h30

### Présentation du CECR

ヨーロッパ言語共通参照枠 (CECR) について

中野 茂 (早稲田大学高等学院)  
岡見さえ (上智大学)

ヨーロッパ統合の一連の流れにおいて、欧州評議会の言語政策の柱として 2001 年に打ち出されたヨーロッパ言語共通参照枠 (le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues, 略 CECR、英語表記は CEFR) は、現在のフランス語学習において重要な指標となっています。このセッションでは限られた時間ではありますが、ヨーロッパ共通参照枠についてフランス語教師として押さえておきたい必要最低限の点に絞ってご紹介したいと思います。

共通参照枠の成り立ちと意義ならびに、A1 から C2 までのレベル概要を主に扱いますが、CECR に代表されるヨーロッパの言語政策が日本のフランス語教育に及ぼす影響についても簡単に触れたいと思います。

Dimanche 20 mars

10h30-12h30

### Méthodologie(s) pour l'enseignement du français langue étrangère

Structuro-global ? Communicatif ? Actionnel ?... Connaître le passé pour mieux se situer dans le présent, tel pourrait être l'objectif de cette intervention qui proposera un historique des principaux courants méthodologiques de l'enseignement du français langue étrangère depuis le début du XXe siècle. Une découverte active des différentes méthodologies permettra d'identifier les ruptures mais aussi les continuités d'un courant à l'autre, tout en insistant sur le fait que si les méthodes du passé peuvent aujourd'hui faire sourire, elles se sont révélées efficaces en leur temps, et les approches actuelles feront certainement sourire à leur tour dans quelques décennies...

Dimanche 20 mars

13h30-15h00

### **Documents authentiques sonores**

Pierre-Yves Roux (C.I.E.P)

La logique pédagogique veut que l'on traite l'oral avant l'écrit et la compréhension avant la production. Il est donc normal que la compréhension orale soit souvent la première compétence à développer. Or les apprenants peuvent rencontrer des difficultés importantes dans ce domaine, a fortiori lorsque les langues maternelle et cible sont très éloignées, comme c'est notamment le cas entre le japonais et le français. Pour faciliter et rationaliser l'approche de cette compétence, les notions « d'écoute active » et d'intention communicative, ou encore les principes devant faciliter le choix des supports et le passage de la compréhension à la production orales seront présentés et exemplifiés.

Dimanche 20 mars

15h15-18h15

### **Elaborer un cours (2)**

Christelle Le Calvé (Institut Français de Tokyo)  
飯田良子 (元アンスティチュ・フランセ東京)  
山根祐佳 (慶應義塾大学)

前日の Elaborer un cours (1) の続きです。

Dimanche 20 mars

18h30-20h00

### **Pratiques de classe : Préparation (1)**

#### **模擬授業 : 準備 (1)**

常盤僚子 (アンスティチュ・フランセ東京)  
飯田良子 (元アンスティチュ・フランセ東京)  
鵜澤恵子 (アンスティチュ・フランセ東京)  
西川葉澄 (上智大学)  
松田雪絵 (伊奈学園総合高校)

講師とともに、最終日の「模擬授業」のための準備を行います。グループに分かれて、授業の目的、教える内容、どのような教室活動をどのような順番で行うか等について考えます。

Lundi 21 mars

9h30-11h00

### Documents authentiques écrits

Pierre-Yves Roux (C.I.E.P)

Quelles que soient la qualité et la pertinence des méthodes utilisées durant le cours de français langue étrangère, l'enseignant peut être amené à élaborer ses propres fiches, à intégrer et à exploiter des documents authentiques pour pallier d'éventuelles insuffisances ou mieux contextualiser l'approche notamment socioculturelle. Quels documents écrits retenir et quelles activités introduire, selon quels critères, avec quels objectifs, en respectant quelle progression interne, et quel traitement pédagogique envisager, feront partie des questions auxquelles cette intervention se propose d'apporter des réponses, sous forme de travaux pratiques et concrets devant permettre de dégager des principes directeurs.

Lundi 21 mars

11h10-12h40

### Comment enseigner la prononciation ?

発音をどう教えるか？

鵜澤恵子 (アンスティチュ・フランセ東京)

フランス語学習者にとって、発音は、学習の最初の段階での困難のひとつです。初心者の中にこの問題をある程度クリアしておくことは、その後の学習に大きなプラスとなります。そのためにも、文法や語彙と同様に、発音も授業で時間をかけて学ぶ必要があります。

では、私たち教師は、いつ、どのように発音を教えていけば良いのでしょうか。また、「発音」として、何を教えれば良いのでしょうか。この時間は、**Elaborer un cours** で扱う教材を使用して、授業の様々な場面での発音練習の可能性を探ります。

Lundi 21 mars

14h10-15h10

### Pratiques de classe : Préparation (2)

模擬授業：準備 (2)

常盤僚子 (アンスティチュ・フランセ東京)  
飯田良子 (元アンスティチュ・フランセ東京)  
鵜澤恵子 (アンスティチュ・フランセ東京)  
西川葉澄 (上智大学)  
松田雪絵 (伊奈学園総合高校)

前日に引き続き、「模擬授業」の準備を行います。この時間までに教案を確定し、グループ内での役割分担を決定してください。

Lundi 21 mars

15h20-17h50

### Elaborer un cours (3) + Pratiques de classe (3)

## 模擬授業：準備 (3)

西川葉澄（上智大学）  
松田雪絵（伊奈学園総合高校）

授業の準備の最終回です。ここまで、自分の授業をイメージして、いろいろな教室活動を考えてきました。では、教室において、教師はどのような役割を担っているのでしょうか。

授業で **activités** を行うとき、教師にとって一番問題となるのは、学習者の間にコミュニケーションが成り立つかどうかということです。授業の準備として設定した教室活動をどのように学習者に提示し、進めていけばいいのでしょうか。学習者をどのようにサポートできるのでしょうか。

このアトリエでは、具体的に教室の場面をイメージしながら、**activités** を行うときの指示の出し方、教室空間の使い方、グループの作り方、教師の参加のしかたなどを考えます。

Mardi 22 mars

9h30-10h30

### Situation actuelle de l'enseignement du français au Japon

日本のフランス語教育の現状

小松祐子（筑波大学）  
明石伸子（早稲田大学）

今回のスタージュを通じて、**FLE** の基本の考え方や教授法の歴史について多くを学び、またフランス語で模擬授業の準備をするという（普段はあまりない）経験をなされたことと思います。このアトリエでは、スタージュで得た知識や経験を、日本のフランス語教育の文脈のなかにおき、その意味を考えるための時間を設けます。

このアトリエではまた、ますます普及の進む **TICE (Technologie de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement)** の活用についても触れたいと思います。今後フランス語教育の現場でも最新の技術を活用する機会は増えるかもしれません。その際には教授法の基本を踏まえた技術の活用が重要となるでしょう。

さらに、皆さんがこのスタージュを終えられた後に、フランス語教育についてさらに情報を得たり、意見交換したりするための各種研究会や学会の活動についても紹介します。

Mardi 22 mars

10h40-12h10

### Quelques pistes pour enseigner à partir du texte littéraire

Pierre-Yves Roux (C.I.E.P)

Le texte littéraire est un genre trop rarement utilisé dans les classes de français langue étrangère. Cette absence peut souvent s'expliquer par des appétences de plus en plus utilitaristes, renforcées par la croyance voulant que ces écrits ne peuvent s'adresser qu'à des étudiants de niveau avancé. La littérature a pourtant tout son intérêt dans les cours de FLE, et ce dès les premiers niveaux d'apprentissage, mais son utilisation, pour être motivante et efficace, doit d'une part préciser ses objectifs pédagogiques et d'autre part respecter un certain nombre de principes didactiques. Durant cette intervention, des arguments pour l'intégration de textes littéraires dans une programmation seront identifiés et des pistes d'exploitation pédagogiques dégagées à partir d'exemples concrets. Un extrait en prose de Victor Hugo et un poème d'Arthur Rimbaud seront ainsi présentés et commentés.

**Pratiques de classe : Présentation / Pratiques de classe : Mise en commun**

模擬授業 / 模擬授業の総括

Pierre-Yves Roux (C.I.E.P)

Christelle Le Calvé (Institut Français de Tokyo)

常盤僚子 (アンスティテュ・フランセ東京)

鵜澤恵子 (アンスティテュ・フランセ東京)

西川葉澄 (上智大学)

松田雪絵 (伊奈学園総合高校)

指定された教材を用い、**stagiaires** の皆さんが組み立てた教案に従って模擬授業を行っていただきます。一人あたり 10 分程度で、自分以外の **stagiaires** を学習者に見立てて授業をしてください。発表の順番は当日発表します。

自分以外の **stagiaire** が授業を行う際には、観察者として気づいたことをメモしてください。あとで意見交換を行います。

当日は、都合のつく講師や準備委員会メンバーも見学する予定になっています。

<担当者より一言>

教職経験の豊富な人であっても、授業を見られるのはとても緊張するものです。でも、ここは皆さんの発表を評価・査定する場ではありません。あくまで普段の授業を振り返り、新しい発見をし、それぞれの個性や職場環境に合った授業スタイルを練り上げていただくための一つのプロセスですので、怖がらずに新しいことに挑戦してみてください。この模擬授業が皆さんの「自分の授業スタイル」を見つけるきっかけとなれば幸いです。